

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 13

Tuesday, February 16, 2016

Le mardi 16 février 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Enverga
Batters	Fraser
Bellemare	Frum
Beyak	Furey
Campbell	Greene
Carignan	Hervieux-Payette
Cordy	Hubley
Cowan	Jaffer
Dawson	Johnson
Demers	Joyal
Downe	Kenny
Dyck	Lovelace Nicholas
Eaton	MacDonald
Eggleton	Maltais

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Eaton
Baker	Eggleton
Batters	Enverga
Bellemare	Fraser
Beyak	Frum
Campbell	Furey
Carignan	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Hubley
Dawson	Jaffer
*Day	Johnson
Demers	Joyal
Downe	Kenny
Dyck	*Lang

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Manning	Neufeld	Smith ( <i>Saurel</i> )
Marshall	Ngo	Stewart Olsen
Martin	Ogilvie	Tannas
Massicotte	Oh	Tardif
McInnis	Patterson	Tkachuk
McIntyre	Plett	Unger
Mercer	Poirier	Wallace
Merchant	Raine	Wallin
Meredith	Ringuette	Watt
Mitchell	Rivard	Wells
Mockler	Runciman	White
Moore	Seidman	
Munson	Sibbeston	
Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Lovelace Nicholas	Moore	Seidman
MacDonald	Munson	Sibbeston
Maltais	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Manning	Neufeld	Smith ( <i>Saurel</i> )
Marshall	Ngo	Stewart Olsen
Martin	Ogilvie	Tannas
Massicotte	Oh	Tardif
McInnis	Patterson	Tkachuk
McIntyre	Plett	Unger
Mercer	Poirier	Wallace
Merchant	Raine	Wallin
Meredith	Ringuette	Watt
Mitchell	Rivard	Wells
Mockler	Runciman	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 13 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 15 and 16 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 43, 7, 31, 25, 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Wednesday, February 17, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Thursday, February 18, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

Les articles n<sup>os</sup> 15 et 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 43, 7, 31, 25, 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mercredi 17 février 2016, la période des questions ait lieu à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le jeudi 18 février 2016, la période des questions ait lieu à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues pertaining to internal barriers to trade, including:

- existing internal trade barriers, the reasons for their existence, and their economic, social and other effects on Canadians, Canadian businesses and the country's economy;
- variations in regulatory requirements across provinces/territories, and the ways in which such variations may limit the free flow of goods and services across Canada; and
- measures that could be taken by the federal and provincial/territorial governments to facilitate a reduction in — if not elimination of — internal trade barriers in order to enhance trade, as well as to promote economic growth and prosperity.

That the committee submit its final report no later than June 10, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling in July 2015 of its final report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on its study of aquaculture during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux barrières au commerce intérieur, notamment :

- les barrières actuelles au commerce intérieur, leur raison d'être, et leurs répercussions économiques, sociales et autres sur la population, les entreprises et l'économie canadiennes;
- la diversité des exigences réglementaires d'une province et d'un territoire à l'autre, et la manière dont cette diversité peut entraver la libre circulation des produits et des services à travers le Canada;
- les mesures que pourraient prendre les gouvernements fédéral et provinciaux-territoriaux pour faciliter la réduction — voire l'élimination — des barrières au commerce intérieur, afin de favoriser le commerce et de promouvoir la croissance économique et la prospérité.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 10 juin 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt en juillet 2015, et les développements subséquents, de son rapport final sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur son étude de l'aquaculture au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 octobre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:11 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/42-157.

Report on the Implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the Enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 1/42-158.

Copy of the Directive to the Canadian Commercial Corporation and Export Development Canada regarding travel, hospitality, conference and event expenditures policies (P.C. 2015-1110), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 1/42-159.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 11, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/42-157.

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 1/42-158.

Copie de la directive à la Corporation commerciale canadienne et à Exportation et développement Canada concernant les politiques de dépenses de voyages, d'accueil, de conférences et d'événements (C.P. 2015-1110), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/42-159.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2015, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/42-160.

Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canadian Multiculturalism Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 1/42-161.

Report of the Canadian Museum for Human Rights, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-162.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/42-163.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2015, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/42-160.

Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n° 1/42-161.

Rapport du Musée canadien pour les droits de la personne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-162.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/42-163.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Dagenais (*February 16, 2016*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Oh (*February 15, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Enverga was added to the membership (*February 11, 2016*).

#### **Committee of Selection**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Hubley (*February 16, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Black (*February 15, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 16 février 2016*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 15 février 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Enverga a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 11 février 2016*).

#### **Comité de sélection**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 16 février 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 15 février 2016*).